



Este artículo se encuentra disponible en acceso abierto bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0 International License.

This article is available in open access under the Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Cet article est disponible en libre accès sous licence Creative Commons Attribution 4.0 International Licence.

ARCHIVO VALLEJO

Revista de Investigación del Rectorado de la Universidad Ricardo Palma

Vol. 6, n.º 11, enero-junio, 2023, 147-163

ISSN: 2663-9254 (En línea)

DOI: 10.59885/archivoVallejo.2023.v6n11.07

Representación de Georgette Vallejo en la dramaturgia peruana actual¹

Representation of Georgette Vallejo in Peruvian dramaturgy

Représentation de Georgette Vallejo dans la dramaturgie péruvienne

JORGE YANGALI VARGAS

Universidad Nacional Intercultural Fabiola Salazar Leguía de Bagua (Amazonas, Perú)

jyangali@uncp.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0003-3714-326X>



RESUMEN

En el presente artículo, reseñamos tres obras de teatro que tienen a Georgette Vallejo como personaje. En los últimos años del presente siglo, la vida y obra de la esposa de César Vallejo ha sido objeto de análisis y representaciones de diferentes guionistas y directores, quienes

-
- 1 El presente texto fue elaborado en el marco del Congreso Internacional Georgette de Vallejo: Amor más Allá de la Vida y la Muerte, desarrollado en abril de 2023, cercano al deceso de otra mujer igualmente entrañable, María Kodama Schweizer, esposa de Jorge Luis Borges.

coinciden en un punto: la reivindicación de Georgette Vallejo frente al vituperio que recibió en vida.

Palabras clave: Georgette Vallejo; César Vallejo; dramaturgia peruana; voz propia.

Términos de indización: obra de teatro; mujer; teatro nacional (Fuente: Tesauro Unesco).

ABSTRACT

In this article, we review three plays that have Georgette Vallejo as a character. In the last years of the present century, the life and work of César Vallejo's wife has been the object of analysis and representations by different playwrights and directors, who coincide in one point: the vindication of Georgette Vallejo in the face of the vituperation she received during her lifetime.

Key words: Georgette Vallejo; César Vallejo; Peruvian dramaturgy; own voice.

Indexing terms: theatrical performances; women; national theatre (Source: Unesco Thesaurus).

RÉSUMÉ

Dans cet article, nous passons en revue trois pièces de théâtre qui ont Georgette Vallejo comme personnage. Dans les dernières années de ce siècle, la vie et l'œuvre de l'épouse de César Vallejo ont fait l'objet d'analyses et de représentations de la part de différents scénaristes et metteurs en scène, qui coïncident sur un point : la défense de Georgette Vallejo face à la vitupération qu'elle a subie de son vivant.

Mots-clés: Georgette Vallejo; César Vallejo; dramaturgie péruvienne; voix propre.

Termes d'indexation: pièce de théâtre; femme; théâtre national (Source: Thésaurus de l'Unesco).

Recibido: 01/04/2023
Aceptado: 17/04/2023

Revisado: 15/04/2023
Publicado en línea: 28/06/2023

Financiamiento: Autofinanciado.

Conflicto de interés: El autor declara no tener conflicto de interés.

Revisores del artículo:

Enrique Foffani (Universidad Nacional de La Plata, Argentina)
efoffani@fahce.unlp.edu.ar
<https://orcid.org/0000-0003-0051-3191>

Thomas Ward (Loyola University Maryland, Baltimore, Estados Unidos)
TWard@loyola.edu
<https://orcid.org/0000-0001-5595-4213>

1. INTRODUCCIÓN

En el presente artículo, reseñamos tres obras dramáticas que abordan de forma directa la vida de Georgette Vallejo. Dos de estas piezas fueron representadas por agrupaciones capitalinas, el elenco de teatro de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y el grupo Tuquitos, y la tercera se realizó en la provincia de Huancayo. Asimismo, una fue montada en circunstancias de la pandemia por la COVID-19. Dos responden a la dramaturgia de autor; y la tercera, a la metodología de creación colectiva.

2. EL FANTASMA DE LA MÁSCARA

Hirondelle, la máscara de yeso (2014-2016), escrita por Cronwell Jara Jiménez, es un monólogo de Georgette Marie Philippart Travers, viuda de César Vallejo. Esta obra fue montada por el elenco de teatro de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, bajo la dirección de Martín Velásquez Atoche. La difusión de la pieza teatral se hizo bajo el nombre *Georgette, la golondrina de Vallejo* (2018), con Gimena Vartu como Georgette.

En la propuesta dramática de Jara, la presencia de Vallejo es omnipresente, ya que se sugiere que en el fondo del escenario se

coloquen tres objetos: «la máscara de yeso de César Vallejo, como centro, y bajo la máscara: dos brazos y manos [...] mortuorias de César Vallejo»² (2014).

Figura 1

Afiche de la obra teatral *Georgette, la golondrina de Vallejo*



Fuente: *Georgette, la golondrina de Vallejo* (2018b).

2 Esta y todas las citas de Cronwell Jara (2014) corresponden al guion inédito de *Hirondelle, la máscara de yeso*.

Respecto a la escenografía, la ubicación y la centralidad de los objetos (que representan los que elaborara el escultor Emile Savitry) asemejan al departamento que en vida habitó Georgette, quien los exhibiera en Lima. Esta disposición de los objetos anticipa el propósito de la pieza teatral: mostrarnos al poeta que exhibe a su esposa. No obstante, el propósito profundo que Jara afirma respecto de su obra es exponer dos ideas dramáticas: «mostrar la monstruosa soledad e incompreensión que sufrió Georgette [...] y mostrar la mezcla de los tiempos» (2014). Para desarrollar ambas ideas, Georgette es el médium que las materializa; y César Vallejo, el fantasma que la habita. En cuanto a la soledad de Georgette, su biografía lo corrobora; no obstante, es importante considerar que fue una soledad creativa y abrigada por la figura de Vallejo.

Los tiempos que habitan la memoria de Georgette son los de la guerra, su estancia en Perú, la compañía de sus gatas y, principalmente, los episodios vividos con César Vallejo. Este vínculo inicia, según la propuesta de Jara, con la corrección que Vallejo hizo de los poemas de aquella joven de dieciocho años a la que besó. Ella entonces sentenció: «(tomando aliento, dejando de ser besada) Huuf, ¡*Mon dieu!* Mi madre... (Pícara) ¡Mi madre sí que no sabe lo que es besarse con un mudo! ¡Ni con un príncipe de la India! *Oh là là*» (2014).

A este primer encuentro se sumarán otros, como cuando César le enseña a bailar marinera. Estos tiempos de convivencia concluyeron física y abruptamente «esa maldita mañana, en el hospital» (2014).

En el desarrollo de la pieza dramaturgica, Jara (2014) reanima un diálogo entre tres poetas latinoamericanos de la vanguardia: Vallejo, Neruda y Huidobro. Al principio, los dos últimos exhibirán sus respectivos egos:

VALLEJO: Para el mejor poeta del mundo.

HUIDOBRO: *Merci beaucoup*, monsieur Vallejo, por reconocermelo como Huidobro, ¡el mago! ¡El mejor poeta del mundo!

NERUDA: (Incómodo, herido en su narcisismo, tosiendo) ¡Cof! ¡Cof! Bueno no es para tanto...

HUIDOBRO: No. No. Qué impertinencia, monsieur Neruda... Modestia aparte, el mundo tiene que reconocer que en mí, Vicente Huidobro, nace la mejor poesía: ¡de todos los tiempos!

VALLEJO: (Riendo) Ja, ja, ja. No me imagino, amigos y excelentes poetas, qué pasaría si los oyera José Santos Chocano.

NERUDA: ¿Quién?

VALLEJO: ¡El Cantor de América! ¿Quién más?

HUIDOBRO: ¿Quién?

VALLEJO: El rey del autobombo, típico de los limeñitos. Chocano, quien se ve a sí mismo como el mejor poeta! ¡Del universo! ¡Superior a Rubén Darío y a Walt Whitman!

Además de la crítica de Jara al circuito cultural limeño de los siglos XX y XXI, se muestra cómo César Vallejo exhibe su ego de modo disimulado en la embriagadora intimidad con Georgette. Cabe precisar que esta escena es muy exigente para la actriz, pues se trata de un monólogo, por lo que se oirá en escena tres voces masculinas que toman posesión del cuerpo de una actriz. En ese sentido, el personaje de Georgette resulta ser el mecanismo para traslucir un tema de poetas que se ve atenuado en el siguiente diálogo:

GEORGETTE: ¡Usted, monsieur Valeyó es el mejor poeta! ¡Un príncipe! No se trate así, ¡me ofende!

VALLEJO: (Se yergue con dignidad) ¡Cierto que sí! ¡Soy tu príncipe, pero no les hagas caso! ¿No ves cómo me divierto, mi *hirondelle*, mi zo-rri-ta (muy cariñoso) ¡Mi conejita más linda del mundo! ¿Ofenderte a ti, princesa! ¡Nunca, mi fósforo florido y dulce...!

GEORGETTE: ¿Y, entonces, monsieur Valeyó?

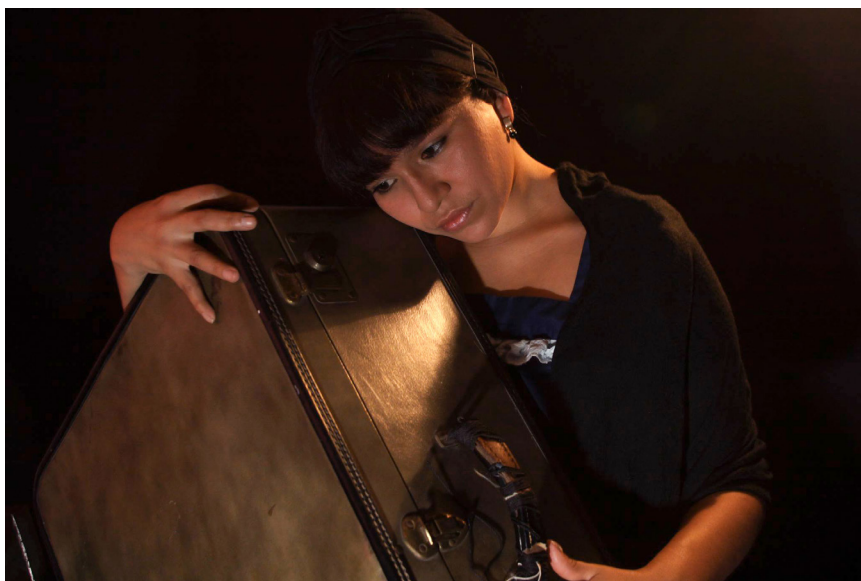
VALLEJO: Esto: ¡Que quede entre nosotros! ¡Soy tan grande como Rubén Darío, pero...! (haciendo un gesto de silencio apli-cándose el dedo índice entre los labios) ¡Shiiit...! (Jara, 2014)

En el diálogo, se muestra a Georgette poco competente para reconocer el valor de la poesía de su esposo. Ella lo cree saber, pero requiere de la confirmación de César Vallejo para reafirmar su intuición femenina.

Para hablar de la poesía de Vallejo en manos de Georgette, veamos los objetos distribuidos en el escenario, como la cama, las cortinas, la silla de madera, etc. Destaca entre estos una maleta, «donde se supone están los poemas y manuscritos de Vallejo» (Jara, 2014). De este modo, se presenta a Georgette como guardiana de la poesía vallejana: «¿Y sus poemas, monsieur Valeyó? No. No, aquí los tengo! No se preocupe. ¿No me ve? ¡Los llevo conmigo, seguro que sí!... ¡Los cuidaré, se lo prometo!».

Figura 2

Gimena Vartu como Georgette



Fuente: Georgette, la golondrina de Vallejo (2018a).

En otras palabras, los exabruptos, las locuras, los devaneos y las osadías de Georgette, en la obra de Jara, se validan y comprenden por haber protegido la producción poética de su esposo, obra vallejana que, al igual que las otras piezas dramáticas, será empleada constantemente con y en la vida de Georgette. En la última escena de *Hirondelle*, se muestra a una Georgette, ya con demencia senil, que procura, al final de su vida, librarse de aquel fantasma que la habitó:

GEORGETTE: ¡Hable, hable! (Hablándole a la máscara, señalándole con el índice, molesta). ¿Por qué no me responde?... (Cogiendo la máscara y arrojándola, inesperadamente, al piso, rompiéndola; haciendo lo mismo con uno y otro brazo de yeso. Destrozándolos. Muy alterada, furiosa) ¿Por qué me dejó sola? ¡Tan sola! ¿Por qué? ¿Por qué?... (Jara, 2014)

Figura 3

Máscara de Vallejo hecha de yeso



Fuente: Georgette, la golondrina de Vallejo (2020).

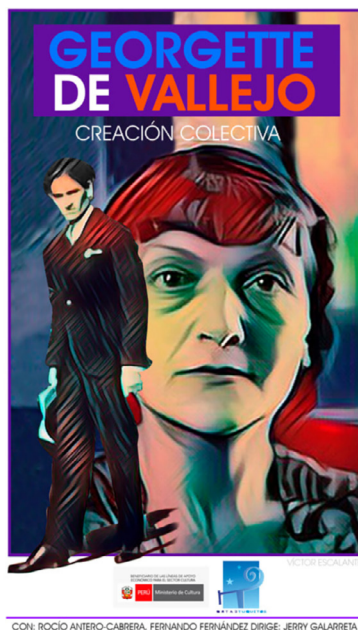
Al quebrar las piezas de yeso de César Vallejo, también se quiebra Georgette y se cierra el telón. La reivindicación llega solo como un haz de luz, una epifanía, un arrebato; y, por lo mismo, el público seguirá amándola siempre, aún más cuando se nos presente como la guardiana de la poesía del vate peruano.

3. DE LA MÁSCARA AL CUERPO DE CARNE Y HUESO (O VALLEJO ES GEORGETTE)

Georgette de Vallejo es una pieza de creación colectiva del grupo Tuquitos Teatro. La obra se estrenó el 2021, de la mano del director Jerry Galarreta. Contó con las actuaciones de Rocío Antero Cabrera y Fernando Fernández, quienes asumieron los respectivos roles del matrimonio Vallejo.

Figura 4

Afiche de Georgette de Vallejo



Fuente: Georgette de Vallejo (2021).

El contexto del montaje y la presentación de la obra fue la pandemia por la COVID-19; por lo tanto, implicó asumir el riesgo de posibles contagios; no obstante, al mismo tiempo implicó un reto para el convivio del reparto y el público. Fue un proyecto concebido para su exhibición tanto virtual como presencial. En ese sentido, resultaba significativo vindicar la vida de Georgette, quien superó la confrontación con la muerte de su ser querido. La pieza de *Tuquitos* nos muestra ejemplarmente el imperativo categórico de aquellos que sobrevivimos a quienes han asumido el destino humano común a todos.

Figura 5

Rocío Antero Cabrera como Georgette Vallejo



Como se detalla en el programa de mano (*Tuquitos*, 2020b)³, la pieza sigue la vida de Georgette Philippart desde su encuentro con César Vallejo en París, y se representan tanto las penurias económicas

3 Esta y todas las citas de *Tuquitos* (2020a, 2020b) corresponden, respectivamente, a las versiones inéditas del guion teatral y el programa de mano de *Georgette de Vallejo*.

como el disfrute de un buen vino, así también las rencillas comunes de una pareja, pero por sobre todo la solidaridad incondicional. También se muestra en escena la enfermedad y la muerte de Vallejo, así como la tarea de Georgette, que es dar a conocer la obra del poeta. Finalmente, se presenta su viaje a Lima, los desencantos ante una realidad hostil y su lucha permanente por preservar la memoria de su esposo.

Escenas previas al encuentro de los Vallejo, se presentan cuadros de soltería de ambos, como el del aprendizaje de costura por parte de Georgette o la estancia carcelaria de César. Esta escena está construida según la metodología de la creación colectiva con poemas de Vallejo, los cuales han sido cuidadosa y pertinentemente seleccionados para su escenificación.

La idea de corporeizar a los Vallejo se sostiene en la siguiente nota del programa de mano: «Un peruano muere en París. Una francesa muere en Lima. Un encuentro posible. Georgette Philippart (1908-1984) - César Vallejo (1892-1938)» (Tuquitos, 2020b).

Figura 6

La pareja Vallejo representada por Fernando Fernández y Rocío Antero Cabrera



En la obra de Tuquitos, a diferencia de los otras dos que aquí analizamos, se corporeiza a César Vallejo. El actor da cuerpo y voz escénica a los poemas del vate. Por ejemplo, para hablar de la niñez del poeta, se escenifica el poema III de *Trilce*:

VALLEJO: Las personas mayores
¿a qué hora volverán?
Da las seis el ciego Santiago
y ya está muy oscuro
Madre dijo que no demoraría (Tuquitos, 2020a).

En tanto, la narrativa de vida de Georgette se reconstruye con hilos textuales breves pero significativos, algunos propios del grupo Tuquitos, como cuando le habla a su madre: «Mamá, mamá, ¡no quiero ser costurera!» (Tuquitos, 2020a), y otros siguen los textos de Vallejo, como en el siguiente poema bilingüe:

VALLEJO: Ma petite adorée.

GEORGETTE: Mi niña adorada.

VALLEJO: Je viens de te dire au revoir et mon cœur but encore de bonheur indecible.

GEORGETTE: Vengo de decirte adiós y mi corazón palpita aún con inefable dicha.

VALLEJO: Tu m'as fait heureux ce soir comme je ne l'étais jamais.

GEORGETTE: Me has hecho feliz esta noche como no lo he sido nunca.

VALLEJO: Je me sens ravi et fous sous l'émotion de t'avoir tenu tout entière dans mes bras.

GEORGETTE: Me siento arrebatado y loco por la emoción de haberte tenido por completo entre mis brazos.

VALLEJO: Tu as étas si pleine de compréhension feminine!

GEORGETTE: Estuviste tan llena de comprensión femenina!

VALLEJO: Je suis vraiment heureux et c'est toi qui operes ce miracle dans ma vie.

GEORGETTE: Me siento verdaderamente dichoso y eres tú quien opera este milagro en mi vida. (Tuquitos, 2020a)

Como se aprecia, se le otorga a Georgette, además del rol de protectora de la obra vallejana, la de traductora de esta. Por ende, se le atribuye ser portadora del sentido y significado de la obra. No obstante, cabe anotar que la pieza poética que la actriz traduce en escena para el espectador fue realizada por Ricardo Silva-Santisteban. Vale decir que Georgette, en la propuesta dramatúrgica de Tuquitos, no tiene texto propio, ya que su voz es pautada por los sujetos masculinos de la institución vallejana.

En tal sentido, nos preguntamos si Georgette tiene voz propia para narrar la suya. Como se dijo, en la propuesta de Tuquitos, la vida y la obra de los Vallejo se narran a través de los textos vallejanos; en tanto Georgette sería una mujer de puras acciones, como se sugiere en la escena 9, titulada «Sinsabores», en donde la protagonista lee carteles que contienen frases difamatorias contra ella:

(Saca carteles de su maleta)

GEORGETTE:

- Te opusiste a la difusión de su obra.
- Te apropiaste de la obra de Vallejo.
- Inventaste un Vallejo político.
- Vividora de Vallejo.
- Maltrataste a Vallejo.
- Neurótica, intratable, esquizofrénica.
- Te negaste a tener descendencia con el poeta.
- No permitiste que sus restos fueran traídos al Perú.
- Nunca te casaste con Vallejo. (Tuquitos, 2020a)

En la lista de carteles se reconocen las acciones de Georgette, mas no su voz. Ella está subsumida por la voz de su pareja. Su vida es narrada por la voz del vate peruano. Así, pues, son sus acciones las que le dan cuerpo, es decir, sus actos como guardiana y traductora vallejana de primera línea.

4. GEORGETTE MÚLTIPLE

Memorial trícico (2013) es una pieza del dramaturgo peruano Eduardo Valentín Muñoz. La obra se estrenó el mismo año de su composición, aunque aún no se ha publicado. En 2017, se promocionó con el título *Memorial trícico a Vallejo*, con motivo de la celebración del 41 aniversario del grupo Barricada Teatro, con la actuación de Digna Buitrón Sanabria y María Ávila Camargo, ambas como Georgette.

Figura 7

Afiche de *Memorial trícico*



“MEMORIAL TRÍCICO”

Eduardo Valentín Muñoz

ACTÚAN:
Digna Buitrón Sanabria
María Ávila Camargo

LUCES Y SONIDO:
Luis Eduardo Ruiz Gamarra

1

La pieza está estructurada en cuatro actos. El primero dramatiza el encuentro de Georgette con el poeta peruano. En el segundo y el tercer acto, se recrean las vivencias de la pareja: sus encuentros amorosos, su pobreza y la muerte de César Vallejo. Ella queda como guardiana de la obra vallejianista durante la II Guerra Mundial y viaja a la tierra de su esposo. En el último acto, Georgette, en el terreno de lo espectral, reafirma su amor por el vate peruano.

A diferencia de las dos primeras obras reseñadas, César Vallejo no toma cuerpo ni por el artificio de la máscara de yeso y menos se corporeiza en un actor, sino que son dos actrices las que dan cuerpo a la pareja Vallejo.

En la propuesta de Valentín Muñoz, hay una indistinción entre Georgette y César. Se trata de un cuerpo institucional (el matrimonio Vallejo) que se desdobra con fines escénicos.

Adoptando las pautas de un teatro minimalista, lo único que vemos en escena son dos actrices, una vestida de negro y la otra de blanco, quienes, en el desarrollo de la obra, le dan múltiples significados a un objeto-significante: dos sillas.

Figura 8

Digna Buitrón Sanabria y María Ávila Camargo, ambas como Georgette Vallejo



Fuente: Bazán (2014).

El texto de Valentín Muñoz incorpora fragmentos de la obra de Georgette, tanto de *Máscara de cal* (1964) como de *Vallejo: Allá ellos, allá ellos* (1978), con lo cual consigue darle voz propia, a diferencia de las dos primeras obras reseñadas.

5. CONCLUSIONES

Como se aprecia en las obras teatrales aquí reseñadas, la figura de Georgette en la dramaturgia peruana actualiza la controversia del poeta representativo de la vanguardia latinoamericana; también proponen como objeto de reivindicación mostrarnos a Georgette como esposa de quien, en el valor intrínseco de su obra, la subalterniza.

Más allá de la postura biologicista, que restringe la relación conyugal circunscrita solo a la reproducción, Georgette nos invita a comprender factores como la herencia y el patrimonio humano desde la intimidad con lo fantasmático, que, finalmente, es más humana que lo biológico (Yangali, 2020).

REFERENCIAS

- Bazán, A. (2014, 17 de abril). *Memorial trícico a Vallejo* de Barricada Teatro - Huancayo [Imagen]. Facebook. <https://www.facebook.com/photo?fbid=692035757524558&set=gm.633692586703086&idorvanity=154986867906996>
- Georgette de Vallejo (2021, 8 de agosto). [Afiche de *Georgette de Vallejo*] [Imagen]. Facebook. <https://www.facebook.com/photo/?fbid=339772771209642&set=pb.100066952729558.-2207520000>
- Georgette, la golondrina de Vallejo (2018a, 8 de febrero). [Gimena Vartu como Georgette] [Imagen]. Facebook. <https://www.facebook.com/photo/?fbid=525145017867644&set=pb.100054289700330.-2207520000>

- Georgette, la golondrina de Vallejo (2018b, 18 de febrero). [Afiche de *Georgette, la golondrina de Vallejo*] [Imagen]. Facebook. <https://www.facebook.com/lagolondrinadevallejo/photos/pb.100054289700330.-2207520000./529855994063213/?type=3>
- Georgette, la golondrina de Vallejo (2020, 18 de noviembre). [Máscara de Vallejo hecha de yeso] [Imagen]. Facebook. <https://www.facebook.com/lagolondrinadevallejo/posts/pfbid0DnhLf7UgA3JpFFxwBVmBFvRquYyJn6uZRWKJj2z1RXAG9fsSvDGspydY4wNTm4Wrl>
- Jara, C. (2014). *Hirondelle, la máscara de yeso* [Guion teatral inédito].
- Tuquitos (2020a). *Georgette de Vallejo* [Guion teatral inédito].
- Tuquitos (2020b). *Georgette de Vallejo* [Programa de mano inédito].
- Valentín Muñoz, E. (2013). *Memorial trélcico* [Guion teatral inédito].
- Vallejo, G. (2006/1964). *Máscara de cal* [*Masque de chaux*] (P. Díaz, trad.). Universidad Ricardo Palma; Embajada de Francia.
- Vallejo, G. (2012/1978). *Vallejo: Allá ellos, allá ellos, allá ellos!* Universidad Alas Peruanas.
- Yangali, J. L. (2020). *Memorial trélcico* de Eduardo Valentín: memorial a los Vallejo. *Etudes Romanes de Brno*, 41(1), 287-300. <https://doi.org/10.5817/ERB2020-1-18>